



The Solemnity of Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe

我們的主、耶穌基督、普世君王

November 24, 2024

Opening Hymn “Crown Him with Many Crowns” *DIADEMATA*

1. Crown him with many crowns, The Lamb upon his throne;
All kingdoms of the earth resound In praise of him alone.
Awake, my soul, and sing Of him who died for thee,
And hail him as thy risen King
For all eternity.

擁戴我主為王，聖羔在寶座上，
請聽天上歌聲悠揚，樂聲壓倒群響，
我靈速醒同唱，頌主為我受傷，
歡呼祂為至大君王，千秋萬歲無疆。

2. Crown him the Lord of life, Who triumphed o'er the grave,
Who on the third day did arise And hope to sinners gave.
His glory now we sing, Who died and rose on high,
Who came eternal life to bring,
Who lives, no more to die.

Glory to God

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

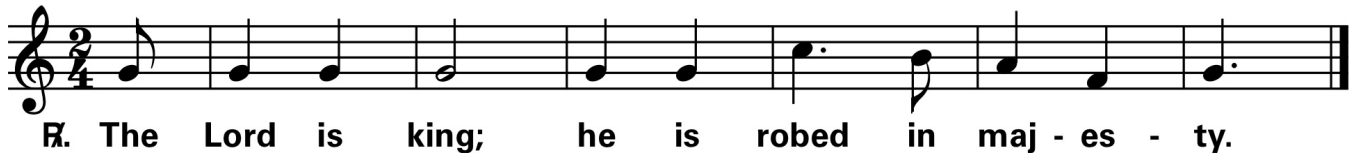
For You alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading *Daniel* 恭讀達尼爾先知書 7:13-14

我在夜間的神視中觀望：看見一位相似人子者，乘著天上的雲彩而來，走向萬古常存者，便立即被引到萬古常存者面前。萬古常存者便賜給那相似人子者，統治權、尊榮和國度。各民族、各邦國及各種語言的人民，都要事奉那相似人子者；他的王權是永遠的王權，永存不替；他的國度永不滅亡。——上主的話。

Psalm 答唱詠 93



【答】：上主為王，以尊威作衣冠。（詠93:1）

領：上主為王，以尊威作衣冠；上主身穿德能，腰束大權。**【答】**

領：他奠定了大地塵寰；大地塵寰不再搖撼。你的寶座，由太初即已建立；你的存在，從亙古即已開始。**【答】**

領：上主，你的約言，萬分信實可靠；你的殿宇永遠應享神聖。**【答】**

Second Reading *Revelation* 恭讀默示錄 1:5-8

Jesus Christ is the faithful witness,
the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth.
To him who loves us and has freed us from our sins by his blood,
who has made us into a kingdom, priests for his God and Father,
to him be glory and power forever and ever. Amen.
Behold, he is coming amid the clouds,
and every eye will see him,
even those who pierced him.
All the peoples of the earth will lament him.
Yes. Amen.

"I am the Alpha and the Omega, " says the Lord God,
"the one who is and who was and who is to come, the almighty."

Gospel Acclamation 福音前歡呼

Blessed is he who comes in the name of the Lord!
Blessed is the kingdom of our father David that is to come!

奉上主之名而來的，應受讚頌！
那要來的、我們祖先達味之國，應受讚頌！

那時候，比拉多對耶穌說：「你是猶太人的君王嗎？」

耶穌回答說：「這話是你自己說的，或是別人論及我，而對你說的？」

比拉多答說：「莫非我是猶太人？你的民族和司祭長，把你交給我，你做了什麼？」

耶穌回答說：「我的國不屬於這世界；如果我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界的。」

於是，比拉多對耶穌說：「那麼，你就是君王了？」

耶穌回答說：「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，為給真理作證；凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」——上主的話。



Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.

God from God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried, and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.

I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Gift of the People

“Jesus, Remember Me”

Taizè

Ostinato Refrain



Je-sus, re - mem-ber me when you come in - to your King - dom.

The first system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It features a series of chords and eighth notes. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords and eighth notes. The lyrics are centered between the two staves.



Je-sus, re - mem-ber me when you come in - to your King - dom.

The second system of musical notation is identical to the first, consisting of two staves in treble and bass clefs with the same key signature and time signature. The lyrics are centered between the two staves.



Preface Acclamation

Holy, holy, holy,
Lord, GOD of power and might.
Heaven and earth are filled with Your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He who comes in the name of the Lord.
Hosanna to GOD in the highest.

Mystery of Faith

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection,
until you come again.

Great Amen

Amen! Amen! Amen!



The Communion Rite

Lord's Prayer

Sign of Peace

Breaking of Bread

9 除免世罪的天主 - 羔羊 求你垂憐 - 我們。
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon

Lamb of God you ta-ke a - way, the sins of the world have - mercy on us.

17 除免世罪的天主 羔羊 Gra - nt us
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung,

22 peace. 求你賜給我們平安
Kau nei chi cup ngo moon ping on.

1. The King of love my shepherd is,
Whose goodness fails me never;
I nothing lack if I am his,
And he is mine forever.

仁愛君王是我善牧，其恩惠永不斷絕；
我若歸祂，必不缺乏，祂也必永遠屬我。

2. Where streams of living water flow
With gentle care he leads me,
And where the verdant pastures grow,
With heav'nly food he feeds me.

我靈蒙救，由祂引導，安歇在活水泉邊；
祂帶我到青草地上，心靈飽足享天筵。

3. Perverse and foolish I have strayed,
But yet in love he sought me,
And on his shoulder gently laid,
And home, rejoicing, brought me.

我因愚妄屢入歧途，主因愛我來追尋；
將我輕輕安放肩頭，攜我返家樂滿心。

Closing Hymn *“To Jesus Christ Our Sov’reign King”* Irene C. Mueller

1. To Jesus Christ, our sov'reign King,
 Who is the world's salvation,
All praise and homage do we bring
 And thanks and adoration.

Christ Jesus, Victor!

Christ Jesus, Ruler!

Christ Jesus, Lord and Redeemer!

2. Your reign extend, O King benign,
 To ev'ry land and nation;
For in your Kingdom, Lord divine,
 Alone we find salvation.

Christ Jesus...



Mass of Spirit and Grace by Ricky Manalo, CSP
One License reprint permission #A-706370